

#### 4. EAST ASIAN LIBRARY NEWS

---

##### a) NATIONAL LIBRARY OF AUSTRALIA

###### (1) Happy Retirement to Sidney Wang

Sing-wu (Sidney) WANG came to the National Library 21 Years ago from the Taiwan Provincial Library in Taipei. Under his direction the Library's East Asian collection has been built up from a small beginning to the present substantial resource which has made the Library a major centre for East Asian scholarship and research in Australia - a collection that compares well with most of the major collections in Western countries. The East Asian collection is now the largest in Australia consisting of more than 324,000 volumes, 9,500 serial titles, 15,500 reels of microfilm and 10,000 microfiche.

Mr Wang is a widely respected and distinguished scholar. He has written several books as well as many articles and papers in librarianship and other fields. In 1978 his book The organisation of Chinese emigration 1848-1888 with special reference to Chinese emigration to Australia was published. In recent years he has frequently been asked to speak on East Asian librarianship at conferences and meetings not only within Australia but also in China, Korea, and Taiwan. This year he spent several weeks lecturing at the School of Librarianship in Peking.

Mr Wang has made a significant contribution to the study of cataloguing and bibliographical control of East Asian materials. He recognised at an early stage the importance and implications of automation as it is applied to the cataloguing of materials in East Asian scripts.

Mr Wang's interests are not limited to the Library; for many years he has been a prominent member of the Chinese community in Australia and in the Baptist Church in Canberra.

On 24 December Mr Wang will celebrate his 65th birthday so he will officially retire from the Library on Monday 23rd. He will be sadly missed by his colleagues and many friends in the Library where his personal qualities are greatly admired.

(Mr W Thorn, Assistant Director-General,  
National Library of Australia,  
December 1985)

(Mr Andrew Gosling has succeeded Mr Sidney Wang as Chief Librarian,  
Orientalia Section, National Library.

###### (2) CJK Records on ABN

East Asian librarians using ABN for Chinese, Japanese or Korean cataloguing have probably noticed that few, if any, records for recent works are appearing on ABN. This would be particularly noticeable if they also subscribe to the Library of Congress card service as the cards for such records have been appearing, yet there has been no corresponding record on the computer.

The Library of Congress has informed us that they have encountered technical problems in the processing of RLIN CJK test tapes through their jobstreaming to the MARC Distribution Service. Regular production tapes are now expected to be available in mid-1986; until then, no RLIN CJK records will be available through the LC MARC Distribution Service and, therefore, not on ABN.

Due to a backlog caused by delays in processing records under the old procedures at LC, some vernacular printed cards have been issued before the MARC record. This backlog should be eliminated in 2 to 3 months so only a few CJK records would appear in the MARC Distribution Service Books (all) service.

Since recent CJK MARC records cannot be expected on ABN until at least mid-year, the National Library has decided to create full and accurate interims based on the existing LC card which has been already received. These interims include the LC rid number and ISBN (if any) so they can be readily linked up to and bumped by the full MARC record when it does arrive. This is to save unnecessary duplication of effort in fully inputting an item for which it is known a full LC MARC record is in the pipeline. To the interim is added the call number as the item has already been catalogued using the LC card.

(Nikki White)

(3) New Librarian from National Diet Library at NLA

Mr Masaki Nasu, the 10th librarian seconded from the National Diet Library in Tokyo to work in the Orientalia Sub-section of the National Library of Australia, took up duties on 19 December. He succeeds Mr Kazuhiko Shiraiwa, who returned to Japan at the end of July after just over two years working in Orientalia.

(Nikki White)

(4) 500-year old book for National Library

A Korean book about Confucianism, printed 500 years ago, is included in one of three important collections of Asian books recently given to the National Library.

The book of 118 pages was printed in 1490 in both Korean and Chinese scripts, from carved wooden blocks. Many of the pages are illustrated, some with rather gory scenes that belie the book's title which may be roughly translated as "The Three Principles of Basic Human Relationships". The book, with others from the sixteenth century to the early years of this century, was among 135 titles in Korean, Japanese and Chinese, in a collection built up by Mrs Jessie McLaren, an Australian missionary who lived with her husband in Korea from 1911 to 1941. The books are listed by the National Library as the McLaren-Human Collection, (Area Studies Current Awareness Bulletin No 305).

Another collection, of 333 titles in Chinese and mainly about Chinese literature, was given to the Library by Mr Wei Tung-fang. He was a prominent poet and teacher in Indonesia; later, he moved to Melbourne, where he died last year, aged 82. (Area Studies Current Awareness Bulletin No 303).

Miss Audrey Donnithorne, a distinguished academic who has recently retired from the Australian National University, has given 773 titles in Chinese and Japanese to the National Library. Most of the books are about Chinese economics.

Books from the three collections may be seen on request in the Library's Orientalia reading room by anyone visiting or living in Canberra.

(Malcolm Bodley)

(5) Chinese Librarians at the National Library of Australia

The National Library has continued to play a leading role in library cooperation between China and Australia, including the provision of training for Chinese librarians.

Dr Hu Tiejun and Mrs Lu Shufang, two World Health Organisation fellows, came to the Library in April 1985 to study computerised medical information services. Mrs Lu, from the Nanjing Medical College Library spent six months studying medical library administration and Medline. Dr Hu, from the Institute of Medical Information at the Chinese Academy of Medical Sciences, Beijing has had twelve months here looking at the operation of the Australian Medline network. He will shortly be returning home.

Two cataloguers from the National Library of China, Mrs Guan Ping and Mrs Zhuang Xiaoying spent May to August 1985 at the National Library of Australia. Both work in the Western languages cataloguing section of the National Library of China. During their time here they went to a number of areas including Orientalia, Cataloguing and Networks, while concentrating on automated cataloguing. Their visit was made possible through the Library's regional cooperation program for Asia and the Pacific.

(Andrew Gosling)

(6) Bibliographical guides on East Asia

To facilitate access to publications on East Asia the National Library has published a number of bibliographical guides, details of which are given below. These include Current Awareness Bulletins listing recent acquisitions in the Chinese, Japanese and Korean languages, and other guides covering Western language books about East Asia. Special Bulletins compiled during the past year have listed new Chinese serial titles; the Japanese art book collection; the McLaren-Human Collection of mainly Korean items; and the Wei Collection of Chinese literary and other works. Back issues are still available. Bulletins are sent free to those interested, and enquiries should be directed to Orientalia, National Library of Australia, Canberra, ACT 2600.

EAST ASIA

Collection descriptions

The Chinese collection in the National Library of Australia 1982  
The Japanese collection in the National Library of Australia 1982  
The Korean collection in the National Library of Australia 1983

Serials lists

Chinese serials in the National Library of Australia 1976  
Japanese serials in the National Library of Australia 1977  
Korean serials in the National Library of Australia 1978. Also  
microfiche edition 1980

Current awareness bulletins

CHINA

IE 56	China: Books in Western languages	1979
IE 86	China: Books in Western languages	1980
IE 108	Chinese language materials No 1	1981
IE 108	Chinese language materials No 2	1981
IE 125	Chinese language materials No 3. Special issue on Chinese serials	1981
IE 133	Chinese language materials No 4	1981
IE 146	Chinese language materials No 5	1982
IE 146A	Chinese: Books in Western languages	1982
IE 162	Chinese language materials No 6	1982
IE 166	Chinese language materials No 7. Special issue on Chinese serials	1982
IE 176	Chinese language materials No 8	1982
IE 194	Chinese language materials No 9	1982
IE 200	China: Books in Western languages	1983
IE 201	Chinese language materials No 10	1983
IE 213	Chinese language materials No 11. Special issue on Chinese newspapers	1983
IE 243	Chinese language material No 12	1983
IE 247	China: Books in Western languages	1984
IE 254	Chinese language materials No 13. Special issue on Chinese serials	1984
IE 269	Chinese language materials No 14	1984
IE 274	Chinese language materials No 15	1984
IE 276	Chinese language materials No 16	1984
IE 282	China: Books in Western languages	1984
IE 286	Chinese language materials No 17	1984
IE 295	Chinese language materials No 18	1984
IE 303	Chinese language materials No 19. Special issue on the Wei Collection	1985
IE 309	Chinese language materials No 20. Special issue on Chinese serials	1985
IE 320	China: Books in Western languages	1985
IE 323	Chinese language materials No 21	1985
IE 331	Chinese language materials No 22	1985
IE 335	Chinese language materials No 23	1985
IE 339	Chinese language materials No 24	1986

JAPAN

IE 11	Japan: Current English language journals	1979
IE 55	Japan: Books in Western languages	1979
IE 109	Japanese language materials No 1	1981
IE 109	Japanese Language materials No 2	1981
IE 124	Japanese language materials No 3	1981
IE 134	Japanese language materials No 4	1981
IE 149	Japanese language materials No 5	1982
IE 163	Japanese language materials No 6	1982
IE 170	Japanese language materials No 7. Special issue on Australia	1982
IE 186	Japanese language materials No 8	1982
IE 202	Japan: Books in Western languages	1983
IE 206	Japanese language materials No 9	1983
IE 219	Japanese language materials No 10	1983
IE 226	Japanese language materials No 11	1983
IE 228	Japan: Books in the Harold S Williams Collection	1983
IE 245	Japanese language materials No 12	1983
IE 253	Japan: Books in Western languages	1984
IE 258	Japanese language materials No 13	1984
IE 273	Japanese language materials No 14	1984
IE 280	Japanese language materials No 15	1984
IE 287	Japanese language materials No 16	1984
IE 291	Japan: Books in Western languages	1984
IE 293	Japanese language materials No 17	1985
IE 311	Japanese language materials No 18	1985
IE 319	Japan: Books in Western languages	1985
IE 322	Japanese language materials No 19. Special issue on art books	1985
IE 326	Japanese language materials No 20	1985

KOREA

IE 110	Korean language materials No 1	1981
IE 126	Korean language materials No 2	1981
IE 135	Korean language materials No 3	1982
IE 164	Korean language materials No 4	1982
IE 207	Korean language materials No 5	1983
IE 216	Korean language materials No 6	1983
IE 225	Korea: Books in Western languages	1983
IE 270	Korean language materials No 7	1984
IE 279	Korea: Books in Western languages	1984
IE 288	Korean language materials No 8	1984
IE 305	Korean language materials No 9. Special issue on the McLaren-Human Collection	1985
IE 312	Korean language materials No 10	1985
IE 324	Korean language materials No 11	1985

Union lists

Union catalogue of East Asian monographs (on microfilm), 2nd edition, 1982.

Union list of East Asian serials (in card form).

(Andrew Gosling)

4. b) AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

Asian Studies Division

The East Asian Collection has witnessed a big change recently which is the first time since the inception of the collection.

Traditionally, the collection was divided into two areas: China, Japan and Korea. With the restructuring of the Asian Studies Division, these two area sections were merged into a big East Asia Section and headed by Susan Prentice.

We were very fortunate to have H.C.Li join us later in the year. Mr. Li is well known to our members. He is now in charge of the collection building of the Japanese collection and also responsible for the co-ordination of cataloguing all East Asian language material.

Due to staff shortages, the Division has decided to abandon the collection of Korean language material and leave the responsibility to the National Library. It is believed that since NLA has a regular book budget and staff, ANU cannot warrant maintaining a second collection in Canberra. Arrangements have been made to transfer some of our not yet catalogued material to NLA.

Susan Prentice's secondment to the National Library of China for six months became a news item in the United States and Europe. Her secondment proved to be most successful in enhancing our ties with NLC and two talks have been given by her since her return (see separate item).

The Library still continued its invitation to train Chinese librarians. Mr. Huang Dengpei from NLC and Mr. Zhu Xiling from the East China Normal University are now with us. Recently, Miss Dong Xiaoying from the University of Peking also came for a year. Miss Dong comes as a Visiting Fellow and will finish her Masters thesis on Western language reference material.

After the two Chinese Library trainees' return later this year, we will also expect to have another two from China.

During this period, the East Asian collection was very fortunate in receiving two generous donations. One was on the occasion of the official visit of Mr. He Dongchang, the Deputy Chief of the National Education Commission of PRC, in October. He presented on behalf of the Commission a total of 1500 volumes of Chinese books to this library. Although the list is not yet finalised, it was learnt that it is the first time the Commission has made a presentation of books to any foreign library.

The Library also benefited by a donation from the Japanese Expo 70 Commemoration Fund in which books valued at A\$11,000 were given to the Library. The books were chosen by this library and part of the books listed in the 'important acquisitions' were from that source.

As reported previously, the Library has been committed to automation of Asian language scripts. A committee was set up with members across the University to investigate the feasibility of a joint venture. For the time being, however, the Library has a test link with RLIN and gets direct access to the rich resources of RLIN members. Although the project is not yet completed, the result seems to be encouraging. It is anticipated that a summary of the test will be published in the next issue of this Newsletter.

Susan MacDougall, appointed as Acquisitions librarian in the East Asian Collection late last year, is heavily engaged in the development of automating East Asian scripts.

(Y.S. Chan)

4c) UNIVERSITY OF SYDNEY

The Oriental Library

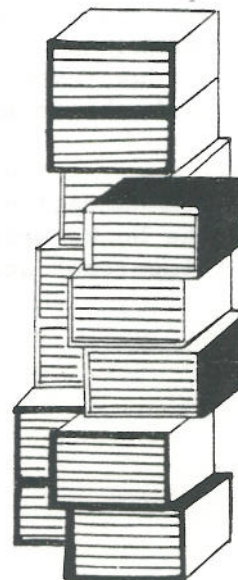
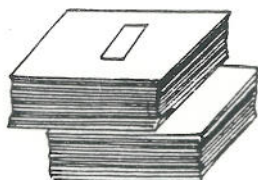
In common with other Libraries in Australia, the growth of the collection has been adversely affected by the combined effects of the devaluation of the Australian dollar, and by soaring publishing costs. As at 1.1.86 the collection consists of 77,576 volumes (58,881 Chinese; 16,304 Japanese and 1,357 Korean).

ABN. Records have been entered on ABN since October 1984. Lack of sufficient terminal time and a staff shortage are problems that have to be overcome if the input of records is to be increased.

Bi-centennial project. It is hoped to interest the Chinese community of Sydney in purchasing a set of the reprint edition of SSU-K'U CH'UAN SHU HUI YAO - a work of 500 volumes at the approximate cost of \$10,000 - as its contribution to the Bi-centennial.

Rare books in Australian Oriental Collections. The University of Sydney is to be the venue of two conferences on Asian studies in May. This will provide a splendid opportunity for members of EAGLA to discuss guidelines for CJK rare works in our collections. The feasibility of compiling a national listing of these works could also be considered.

(Kay Cherry)



4. d) UNIVERSITY OF QUEENSLAND LIBRARY

Sponsored by Australia-China Shantung Medical University Project, five senior faculty staff members of the Shantung Medical University, Chinan, China, visited QU Libraries in May 1985. The group included Chief Librarian and Professor of Physiology, Mr. Liu Xing. Under the same project, QU is now having a visiting librarian, Miss Liu Chunhua from the same university. She is now working in the QU Herston Medical Library and will stay until the end of this year.

Since January 1984 the cataloguing of Oriental Collection has been entering into QU computer system in fully romanized form. The standards adopted for use are LCSH, LC classification, AACR 2, AUSMARC format, and AUSMARC 3 for coding. As to romanization system, the Wade-Giles system has been adopted for Chinese material and Hepburn system for Japanese material. So far we are doing mainly original cataloguing or transcribing and editing from the National Union Catalog (NUC) entry since we are not successful with Australian MARC Record Service (AMRS) requests. Computer printed cards of each title are produced and inter-filed in public catalogue with other language entries with the exception of main entries which are typed with title, author, etc. in original script added manually. The main entries are identical with the oriental shelf lists which are served as our worksheets.

Important Acquisitions

Chinese

Fo chiao ta tsang ching (Tripitaka, Chinese version) in 164 vols. Taipei: Fo chiao ch'u pan she, 1978-1984.

Japanese

Zasshi kiji sakuin, jinbun shakai hen, ruiseki sakuinban (Japanese periodicals index, humanities and social science, cumulative edition). 1948-54 onwards. Each 5 year issue in 11 vols. Tōkyō: Nichigai Asoshiētsu Kabushiki Kaisha: Sōhatsubaimoto, Kinokuniya Shoten, 1979-

Kagaku gijutsu daijiten (Dictionary of scientific technology) in 2 vols. Tōkyō: Inter Press, 1986.

Nippon koten bungaku daijiten (Dictionary of classical Japanese literature) in 6 vols. Tōkyō: Iwanami Shoten, 1986.

Koza Nippon shiso (Studies of Japanese thought) in 5 vols. Tōkyō: Tōkyō Daigaku, 1986.

Jinji koshinroku (Personnel directory) 33rd ed. Tōkyō: Jinji Koshinjo, 1985.

(Flora Chiou)

4. e) GRIFFITH UNIVERSITY LIBRARY

Visitor

Dr Kan Lai Bing, the Librarian of the University of Hong Kong Library visited Griffith University Library on the 17 February 1985. She had discussions with Mr J Cox, the Chief Librarian, Mrs Enid Wylie, the Academic Services Librarian and Mrs E. Leow, the Asian Studies Librarian on various matters.

Exchange of publications

Griffith University Library has established exchange agreements with thirty libraries in Australia and Asia whereby Griffith University Library send them the School of Modern Asian Studies research papers in exchange for the journals, bibliographies, theses and books from these libraries which are classified as follows:-

Australia - 3	Malaysia - 3
China - 4	Netherlands - 1
Hong Kong - 1	New Zealand - 1
Japan - 11	Singapore - 1
Indonesia - 2	Taiwan - 3

Griffith University Library would be interested in any exchange proposals from libraries in Australia.

Important acquisitions

Confidential U.S. State Department Central files : China Internal Affairs 1930-1949 (microfilm)  
Frederick Md. University Publications of America, 1984-85. 231 reels.

1980 Population Census of Japan  
6 Vols. (cost app. A\$8540)  
still on order.

Yomiuri Shimbun 1945-56  
(donated by Japan Foundation)

(E. Leow)

4. f)

UNIVERSITY OF MELBOURNE LIBRARY

The newly established School of Asian Studies at the University of Melbourne has broadened the interest of the library collection in Asian studies. Effort has been made to strengthen the library holdings in areas of Japanese and Chinese fine arts, archaeology, anthropology, sociology, customs, folklore and religion. The most significant acquisition was a microfilm set of the "Survived Books of Dunhuang Kept by the Beijing Library". It is useful for the study of arts, culture, history, religion, archaeology and language of ancient China. As well, a Chinese set of the Tripitaka has also been added to the Collection.

Because of the founding of the Asian Law Centre at the University, important titles on Chinese and Japanese commercial and trade laws have also been lodged in the library collection. The East Asian Collection has grown steadily to a total of 56,000 volumes of monographs and 848 titles of serials at the end of 1985.

In 1985, 1237 Chinese and Japanese original records were entered in ABN database by this library and brought the total number to 6605. In addition, 325 interim records were made and 224 LC MARC records were located on ABN, to which our holding statements were attached.

The Library maintains its commitment in searching for a system to be able to include East Asian scripts in the library's local system.

( L. H. HU )